



М. А. Гераскин.

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

ОЧЕРКИ
ПО ИСТОРИИ
РУССКОГО
ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

С б о р н и к V

Памяти В. А. Жуковского

ИЗДАТЕЛЬСТВО ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
Москва 1960

А. Т. ТАГИРДЖАНОВ

«ДИВАН» БАБА КУХИ
В ИССЛЕДОВАНИЯХ В. А. ЖУКОВСКОГО

Труды по исследованию персидской суфийской литературы занимают значительное место в научном наследии В. А. Жуковского.

Еще в 1895 г. им были опубликованы «Песни Хератского старца»¹ и «Человек и познание у персидских мистиков»². В 1899 г. была издана большая книга «Тайны единения с богом» («Асрар ат-тавхид фи Макамат-и шейх Абу Саид»). Тогда же было издано «Толкование на четверостишие Абу Саида» и «Рисала-и хавранийа» Убайдаллаха ибн Махмуда аш-Шаши. В том же году вышла работа «Жизнь и речи старца Абу Са'ида Мейхенейского»³. В дальнейшем Жуковский опубликовал статью о Баба Тахире Хамадани⁴, сделал доклад о книге Джуллаби «Раскрытие скрытого за завесой» («Кашф алмахджуб»), издал текст двух биографий Джуллаби и уже в 1905 г. подготовил к изданию текст этого труда. В 1914 г. при второй попытке издания книги он переработал и расширил вступительную статью, однако издание было осуществлено только посмертно в 1926 г.⁵

Жуковскому первому принадлежит заслуга изучения и подготовки к изданию «Дивана» суфийского поэта XI в. Баба Кухи. Еще в 1902 г. Жуковский сделал доклад о «Диване» и его авторе⁶. Подготовкой текста к изданию и переводом он

¹ В. А. Жуковский, *Песни Хератского старца* («Восточные заметки», СПб., 1895, стр. 79—113).

² В. А. Жуковский, *Человек и познание у персидских мистиков*, СПб., 1895.

³ В. А. Жуковский, *Жизнь и речи старца Абу-Са'ида Мейхенейского*. Персидский текст, СПб., 1899.

⁴ ЗВОРАО, т. XIII, вып. 4, 1901, стр. 0104—0108.

⁵ А. А. Ромаскевич, *Предисловие к изданию «Раскрытие скрытого за завесой»* («Кяшф аль-Махджуб»), Л., 1926.

⁶ ЗВОРАО, т. XV, вып. 1, 1903, стр. XVII.

усиленно занимался в последние годы своей жизни, вплоть до дня смерти⁷.

Жуковский готовил «Диван» Баба Кухи к изданию по двум рукописям: по копии из ширазского списка, доставленной В. Ивановым и принадлежащей лично Жуковскому (эта рукопись ныне хранится в рукописном отделе ИВ АН СССР № В 4021), и по рукописи библиотеки Восточного факультета ЛГУ № 1144. Об этом свидетельствует приписка Жуковского на первой странице подготовленного текста, гласящая: «Справа №№ рукописи Иванова за № 179, а слева должны стоять №№ из университетской рукописи № 1144, такие же, как у Иванова»⁸. Как указывает Е. Э. Бертельс, Жуковский получил и фотокопию рукописи Британского музея⁹, местонахождение которой не удалось установить.

Жуковский подготовил значительную часть текста «Дивана»; в его архиве обнаружен перевод сравнительно небольшого числа бейтов. Имеются сведения, что после смерти Жуковского подготовкой текста этого дивана занимался А. А. Ромаскевич, однако никаких следов его работы обнаружить не удалось.

Изучением суфийской литературы вообще, творчеством Баба Кухи и подготовкой «Дивана» к изданию в частности в дальнейшем занимался Е. Э. Бертельс. Творчеству Баба Кухи посвящена его работа «Основные моменты в развитии суфийской поэзии», опубликованная в «Очерках истории персидской литературы»¹⁰. Кроме того, он издал работы «Две газели Баба Кухи Ширази»¹¹ и «Космические мифы в газели Баба Кухи»¹².

Как указано в статье «Две газели Баба Кухи Ширази», Е. Э. Бертельс подготовил текст «Дивана» Баба Кухи к изданию по трем вышеуказанным рукописям и в предисловии дал подробное описание рукописи ИВ АН СССР № В 4021 и университетской рукописи № 1144¹³. Однако и подготовленному Е. Э. Бертельсом тексту «Дивана» Баба Кухи не суждено было увидеть свет.

В Иране «Диван» Баба Кухи был опубликован трижды.

⁷ В статье Ю. Е. Борщевского «К характеристике рукописного наследия В. А. Жуковского» приведена фотокопия написанного рукой Жуковского перевода бейта Баба Кухи, над которым он работал в день своей кончины. — *Ред.*

⁸ Архив ИВ АН СССР, ф. 17, Жуковский В. А., № 2/426, копии рукописей № 39.

⁹ ДРАН-В, 1924, стр. 59, прим. 2.

¹⁰ «Восточные записки», т. I, Л., 1927, стр. 91—103.

¹¹ ДРАН-В, 1924, стр. 59—62.

¹² ДРАН-В, 1925, стр. 43.

¹³ ДРАН-В, 1924, стр. 59, прим. 3.

Первое издание вышло в 1940 г. Поскольку оно в 1949 г. было подвергнуто сильной критике известным литературоведом Казвини, то в Ширазе в 1953 г. было предпринято второе издание, а в 1956 г. в Тегеране вышло третье издание.

В статье «Две газели» Бертельс привел подробную библиографию работ, посвященных Баба Кухи¹⁴. К ней можно добавить лишь очень немногое. Краткие сведения содержатся у Али Акбара Деххода в его энциклопедическом словаре «Лугат-наме», кстати сказать, взятые из «Нама-йи Данишваран», т. III, стр. 70, указанной и Бертельсом. Необходимо также упомянуть предисловия к изданиям «Дивана» в Иране, содержащие биографические сведения. В предисловии к ширазскому изданию 1953 г. сказано, что Мирза Садр эд-Дин Махаллати собрал подробные биографические сведения о Баба Кухи и собирается опубликовать их в ближайшем будущем. Однако до настоящего времени нам еще ничего не известно о появлении такого подробного биографического материала.

Краткая биография Баба Кухи дана в статье Бертельса «Две газели». Относительно места рождения Баба Кухи не имеется никаких указаний, но «Тарих-и гузида» называет его братом Пир Хосейна Ширвани. Это указание и имя его Абу Абдаллах ибн Бакуйя, очевидно, послужили основанием для предположения, что Баба Кухи родился где-то недалеко от Баку¹⁵. Ас-Самани назвал его аш-Ширази ал-Бакуви.

Имеются расхождения и в определении его имени. Бертельс его называет Абу Абдаллах Али ибн Мухаммед Ширази, известный под прозвищем Бакуйя, Деххода называет Абу Абдаллах ибн Баку Али ибн Мухаммад ибн Абдаллах Ширази, в «Шираз-наме» указано — Абу Абдаллах Мухаммад ибн Абдаллах ибн Убайдаллах аль-Мааруф ба-Бабакуйя. Поэтический псевдоним его был Кухи.

Как указывается в биографии Баба Кухи, он много путешествовал, учился у знаменитого шейха Абу Абдаллаха ибн Хафифа (прозванного «Шейх-и Кабир» — великим шейхом), ученика знаменитого шейха Абу-л-Хасана аль-Ашари, основателя мусульманской схоластики «Калам». После долгого путешествия он прибыл в Нишапур, где встречался с известными суфийскими шейхами аль-Кушайри, ас-Суллами и Абу Саид ибн Абу-л-Хайр. Из Нишапура Баба Кухи отправился в Нихаванд, где провел дискуссию с Абу-л-Аббасом Нихаванди. Впоследствии он переехал в Шираз, где и умер в 1050 г. Имеет-

¹⁴ Там же, прим. 1.

¹⁵ «Конспект лекций Е. Э. Бертельса», отд. III, ЛИФЛИ, 1937, стр. 174.

ся расхождение и в определении даты смерти Баба Кухи. Так, в «Шираз-наме», в «Тарих-и гузида» и других источниках указан 1050 г., у аз-Захаби — 1036, а у Деххода — 1048 г.

Кроме дивана стихов, известны еще следующие труды Баба Кухи: «Бидаят Хал аль-Халладж», «Ахбар аль-Арифин» и «Ахбар аль-Гафилин»¹⁶.

Использованная Жуковским и Бертельсом рукопись № 1144 Восточного факультета ЛГУ переписана 2 февраля 1915 г. Мухаммадом Хасаном аш-Ширази, имевшим литературный псевдоним Дабир. Текст в данной рукописи является сводным, составлен по спискам 1169/1755—1756 гг. и 1189/1775—1776 гг. В рукописи имеется вступление (дибаджа), состоящее из следующих частей: 1) стихотворное предисловие переписчика, которое содержит хронограммы, указывающие на дату смерти Баба Кухи и число лет, прошедших со дня его смерти до года переписки; 2) два стихотворения мирзы Мухаммада Хосейна Шуа Ширази, содержащих хронограммы о постройке гробницы Баба Кухи мирзой Хабибалла-ханом Салар ос-Султаном и мирзой Мухаммадом Али-ханом Наср од-Доуле в 1906—1907 гг.; 3) выписки из трудов Реза Кули-хана «Маджма аль-Фусаха» и «Рияз аль-Арифин», отрывки о Баба Кухи, содержащие биографические сведения и образцы стихов; 4) заметки переписчика о составлении данного списка на основе двух упомянутых рукописей.

Диван содержит 247 газелей, одно строфическое стихотворение тарджибанд, четыре кытаа и 19 рубайи. В конце приведен отрывок из «Шираз-наме», содержащий биографические сведения о Баба Кухи и заключение переписчика.

Рукопись куплена А. А. Ромаскевичем в Ширазе в 1915 г. Формат ее 21,8×17,5 см. Она имеет 111 листов, в каждом из которых по 11 строк; формат текста 14×10 см. Рукопись переписана на фабричной бумаге голубого цвета, стихи расположены в две колонки, на полях приведены разночтения. Почерк — каллиграфический насталик, переплет — картонный, покрытый полосатой материей, с кожаным корешком.

¹⁶ ДРАН-В, 1924, стр. 60.